

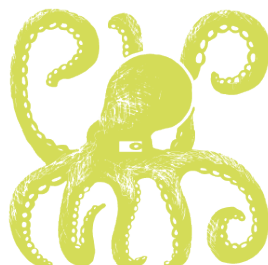
LE PROBLÈME À L'SREVNE  
LE EMÈLBORP À L'ENVERS  
LE PROBLÈME À L'ENVERS

*Un conte contemporain illustré où la norme se déplace  
et le monde devient soudain négociable*

Texte  
**Erwan BARGAIN**  
France

Illustrations  
**Azul JOLIAT**  
Suisse

Édité par Pulpo Éditions



# PRÉSENTATION DU PROJET

---

*Le problème à l'envers* est un conte contemporain illustré, écrit par l'auteur français **Erwan Bargain** et illustré par l'artiste suisse **Azul Joliat**.

Une part importante de la production jeunesse privilégie encore des formes illustratives codifiées, dans lesquelles l'image accompagne sagement le texte. Avec ce projet, Pulpo Éditions affirme la nécessité de repenser la place de l'image dans le livre.

Le récit met en scène *Monsieur Revers*, un personnage pour qui la logique du monde fonctionne à rebours. Depuis l'enfance, il organise sa vie selon cette perception singulière, transformant les gestes les plus ordinaires en situations à la fois concrètes, absurdes et décalées.

Convaincu qu'il doit exister une solution à son « problème », il décide de s'adresser à Actarus Lampion, ingénieur en trouvage de solutions. Cette rencontre met en mouvement un récit qui, sous une apparente simplicité, déplace les évidences qui structurent notre perception du réel.

Accessible dès 7 ans, le livre s'adresse également à un lectorat plus large grâce à un second niveau de lecture. L'humour et la précision du texte ouvrent progressivement vers une réflexion sur la norme, la perception et le point de vue.

Conçu comme un espace de dialogue entre texte et image, l'ouvrage ne repose pas sur une logique illustrative classique. L'image ne vient pas expliquer le texte : elle agit comme une forme de pensée à part entière, participant à la construction du sens, du rythme et de l'expérience de lecture.

À la croisée de la littérature jeunesse contemporaine et de la narration graphique, *Le problème à l'envers* propose une expérience de lecture où le regard du lecteur est constamment sollicité, déplacé, et réinterrogé.

# NOTE ÉDITORIALE

---

Ce projet s'inscrit dans un contexte où la production d'images s'accélère, se standardise et tend à s'automatiser. Les outils contemporains permettent de générer des formes rapidement, parfois sans engagement réel dans leur fabrication. Cette évolution modifie en profondeur notre rapport aux images, leur statut, ainsi que les manières dont elles sont perçues et consommées.

Pour *Pulpo Éditions*, l'image ne peut être réduite à une fonction attendue, décorative ou silencieuse, qui écarterait l'artiste de la construction du sens.

Ce positionnement répond également à une transformation des usages. Face à des formes de lecture de plus en plus rapides, orientées vers un public en demande de divertissement immédiat, sans engagement ni intellectuel ni d'opinion.

Dans un contexte marqué par la production massive d'images et de contenus, *notamment par des outils automatisés*, il devient nécessaire de préserver la place réelle qui est due aux lectrices et lecteurs, une place qui tend aujourd'hui à se réduire progressivement.

Avec *Le problème à l'envers*, Pulpo Éditions affirme une ligne éditoriale attentive aux formes qui résistent à la simplification et à l'immédiateté. Le livre illustré y est envisagé comme un espace de tension et de construction, dans lequel l'image conserve une autonomie réelle et engage activement la lecture.

## EXTRAIT DU TEXTE

---

Monsieur Revers n'était pas un homme comme les autres.  
Il détestait tout ce qui était à l'endroit.  
Et ce, depuis qu'il était tout petit.  
Ainsi, dans sa maison,  
Tout était à l'envers.  
Les lampes, les rideaux,  
Les livres, la cafetière,  
La gazinière, la baignoire, le lavabo.

Tout, vraiment tout ! Sauf lui !  
Et sa maison,  
Qu'il n'avait pas encore réussi  
A mettre sur le toit,  
Car, pensez-y,  
Passer du sol au plafond  
Peut s'avérer délicat.

Il avait bien essayé  
Un jour, en marchant sur les mains,  
De vivre les jambes en l'air  
Et, du soir au matin,  
De voir de plus près la terre.

Mais cela lui avait tant donné la nausée  
Qu'il se remit vite à l'endroit,  
Abandonnant ainsi l'idée  
D'avoir la tête en bas.

(...)

Aussi, dans ses rêves les plus chers,  
Il s'imaginait vivre  
Dans un monde à l'envers  
Car tout serait plus facile  
Tout serait plus clair (...)

# RECHERCHES VISUELLES

Les images présentées dans ce dossier correspondent aux premières recherches graphiques réalisées par Azul Joliat pour *Le problème à l'envers*.

Ces recherches ne visent pas à fixer une représentation définitive du personnage, mais à en maintenir l'instabilité.

Elles déplacent ainsi la narration : le personnage n'est plus donné comme une évidence, il se construit progressivement, à travers des variations, des tentatives et des écarts visibles dans le dessin.



Recherche de personnage *Monsieur Revers*  
Croquis, Azul Joliat, 2026



Recherche de personnage *Monsieur Revers*  
Croquis, Azul Joliat, 2026

# LES ARTISTES

---

## **Azul Joliat**

### *Illustratrice*

Diplômée d'un Master ès Lettres de l'Université de Lausanne et formée à la Haute école des arts du Rhin, Azul Joliat développe un travail centré sur la construction de l'image.

Son travail ne se limite pas à la production d'images, mais s'intéresse à la manière dont elles sont perçues et interprétées. Elle interroge les cadres à partir desquels nous apprenons à lire une image, à la comprendre, et à lui attribuer du sens, en fonction des contextes dans lesquels elle apparaît.

Cette attention se prolonge dans le choix des matériaux et des techniques. Le dessin et les médiums employés participent pleinement à la construction du sens, à travers un travail manuel qui engage la fabrication de l'image autant que sa réception.

Elle inscrit sa pratique dans le champ de l'art contemporain en Suisse, à travers des collaborations avec différentes structures de production et de diffusion, notamment Quartier Général (centre d'art contemporain) et La Nef à La Chaux-de-Fonds.

Son travail a été présenté dans le cadre de manifestations et d'expositions collectives, parmi lesquelles la Cantonale Berne Jura, Hopscène, MâF et Serre 89.

## **Erwan Bargain**

### *Texte*

Né en 1975 à Saint-Nazaire, Erwan Bargain est auteur et journaliste indépendant. Spécialiste du cinéma fantastique, il collabore depuis plus de vingt ans à la revue L'Écran Fantastique et contribue au Guide des Films dirigé par Jean Tulard (éditions Robert Laffont). Il écrit également pour différentes publications culturelles, dont la revue ArMen.

Son écriture se déploie entre poésie, roman, théâtre, essai et littérature jeunesse. Elle se caractérise par une attention aux déplacements de point de vue et à la manière dont une situation simple peut faire surgir des écarts, des contradictions ou des renversements.

Depuis 2002, il anime régulièrement des ateliers d'écriture auprès de publics variés, notamment de personnes éloignées du livre. Ce travail prolonge son écriture : il s'y joue une attention aux voix, aux formes émergentes et aux conditions dans lesquelles un récit peut se construire et circuler.

Son travail se développe également dans des formes orales, où l'écriture se confronte à la scène, au rythme et à l'adresse directe.

## **Ouvrages publiés**

### **Poésie**

- \*Poèmes Carnivores (éditions Caractère, 2000)
- \*Humilité (éditions Caractères, 2002)
- \*Schizométrie (éditions Caractères, 2005)
- \*La Folie des Glandeurs (éditions Caractères, novembre 2007)
- \*L'Asymétrie (éditions Les Moyens du Bords, 2011)
- \*Spoken Words (éditions Caractères, 2017)
- \*Qui soliloque et autres solos (éditions Caractères, novembre 2018)

### **Littérature jeunesse**

- \*La saison des Amoureux (éditions Le Pré du Plain, novembre 2007)
- \*Lettres à rêver (éditions Le Pré du Plain, novembre 2009)
- \*Dans de Beaux Draps (éditions Le Pré du Plain, Novembre 2011)
- \*La cité de Brume (éditions Le Pré du Plain, mai 2014)
- \*La petite fille qui voulait avoir un ciel (illustré par Olivier Boutet, éditions Le Pré du Plain, mars 2017)
- \*L'Étrange pouvoir d'Hector (éditions Ex-Aequo, mars 2019)
- \*Comme le noir et le blanc (éditions Ex-Aequo, Juin 2019)
- \*Trois histoires de cœur (éditions Ex-Aequo, janvier 2020)
- \*Bande de sauriens (éditions Un chat la Nuit, septembre 2020)
- \*Marin, Félix et l'île aux oiseaux (Hélium/Actes Sud, octobre 2021)(Album en lice pour le Prix des P'tits Loups 2023 et le prix Nénuphar 2023)

## **Théâtre**

- \*Dis le Moi ! (éditions Lansman, août 2007)
- \*Reprise des négociations (éditions Lansman, décembre 2011)
- \*L'impasse (éditions Les mandarines, novembre 2015)

## **Roman**

- \*Des Cendres (éditions Terriciaë, novembre 2008)
- \*Altérations ou la théorie de Corto (éditions Terriciaë, octobre 2009)
- \*Old School (sous le pseudonyme d'Ivan Rimbaut, éditions Terriciaë, 2012)

## **Nouvelles:**

- \*En Marche Arrière (nouvelles, aux éditions les Alchimistes du verbe, mars 2010).
- \*La Nuit, Le sang (nouvelle, dans Ténèbres 2015, anthologie collective, éditions Dreampress)
- \*Des joueurs et des pions (nouvelle, dans Ténèbres 2017, anthologie collective, éditions Dreampress)
- \*La recette du bonheur (nouvelle, dans Ténèbres 2018, anthologie collective, éditions Dreampress)

## **Essais :**

- \*Tarzan, l'homme sauvage, actualité d'un Mythe (ouvrage collectif sous la direction de Jean-Pierre Andrevon, éditions Vendémiaire, Août 2020)
- \*Zombies, des visages des figures, dimension sociale et politique des morts-vivants au cinéma (éditions Ocrée, octobre 2020)
- \*Abécédaire irraisonné du cinéma d'horreur et d'épouvante contemporain (éditions Ocrée, novembre 2022)

## **Dictionnaire**

- \*Le Guide des Films (sous la direction de Jean Tulard, éditions Robert Laffont. 2005. Nouvelle édition en 2010)
- \*Le Nouveau Guide des Films (sous la direction de Jean Tulard, éditions Robert Laffont. Avril 2018)

## **Musique**

- \*e.Sens : Le Verbe du début ( mosaic music, janvier 2011)
- \*e.Sens : L'Asymétrie (L'oz Production/Coop Breizh, février 2013)
- \*Arion Rufus : Dehors, c'était la nuit (M&O Music/Differ-Ant, décembre 2021)

## **Revues :**

- \*Encre[s] n°1 (novembre 2018) et n°5 (mai 2020)